

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертационную работу Махмудова Давлатхуджа Орифовича «Влияние персидско-таджикских сюжетов на французскую повествовательную прозу XVII-XVIII вв. (на примере «Тысяча и одной ночи»)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература). – Душанбе, 2021. – 160 стр. компьютерного набора.

Диссертационная работа Махмудова Давлатхуджа Орифовича посвящена анализу и исследованию влияния персидско-таджикских сюжетов на французскую повествовательную прозу XVII-XVIII вв. (на примере «Тысяча и одной ночи»). Данная тема является новой страницей в исследовании проблем литературных связей в отечественном литературоведении. Стоит отметить, что работы, в которых рассматривалась тема зарождения и формирования влияния персидско-таджикских сюжетов на французскую повествовательную прозу, были поверхностными.

В таджикском литературоведении влияние персидско-таджикских сюжетов на зарубежную повествовательную прозу не подвергалось обстоятельному изучению. Исходя из этого, подобные исследования литературных связей Востока и Запада, на наш взгляд, являются актуальными и своевременными.

Автор верно отмечает: «Подчеркнем, что литературные взаимосвязи Востока и Запада уходят корнями к истории. К XII-XIII вв. потребность дальнейшего развития общества, экономическая целесообразность, а также необходимость расширения колониальных территорий, послужил толчком такого известного явления, как Крестовые походы, которые в свою очередь стимулировали знакомство европейцев с восточной, мусульманской культурой» (стр. 3).

Актуальность и важность рецензируемой нами диссертации заключается в глубоком и всестороннем исследовании влияния персидско-таджикских

сюжетов на французскую повествовательную прозу XVII-XVIII и предоставляет ученым возможность решить многие доселе нерешённые проблемы, связанные с литературными связями стран дальнего зарубежья. В диссертации персидско-таджикское наследие рассматривается, прежде всего, с позиции выявления специфики коммуникативного взаимодействия между Западом и Востоком с точки зрения художественной проблемы. Важность и необходимость исследуемой диссертантом темы обусловлена и тем, что в существующих трудах использован материал из «Тысяча и одной ночи», но до сих пор никто из отечественных литературоведов не ставил своей целью комплексное исследование указанного жанра.

Научная новизна диссертации заключается в том, что в ней впервые, как в отечественном, так и в зарубежном литературоведении, рассмотрен процесс влияния персидско-таджикских сюжетов на французскую повествовательную прозу в тесной связи с историческими периодами развития персидско-таджикской литературы. Рецензируемая нами работа проделана с опорой на новые достижения теории анализа литературных связей, которые публиковались в различных изданиях Таджикистана, Ирана, России и других стран.

Можно отметить, что «Тысяча и одна ночь» является одним из самых значительных произведений мировой художественной литературы с богатой тысячелетней историей эволюционного пути. Созревание литературных плодов произведения продолжалось предположительно до XIV-XVII вв.

В разные периоды развития цивилизации отмечается усиление влияния персидско-таджикской литературы на литературу других народов. Некоторые исследователи указывали вклад персидской словесности в духовное наследие человечества. Например, член Французской академии Рене Груссе (1885-1952) говоря о персидско-таджикской литературе, настаивает на ее общечеловеческом характере: «Они (великие персидско-таджикские поэты) достигли универсалии. Чувства, которые они выражают, непосредственно волнуют француза как индийца, турка как грузина. Они

являются достоянием всего человечества». Можно сослаться на французского историка Жан-Батист Тавернье, который в своих заметках, опубликованных в 1676 году из трактата «Шесть путешествий» дал хорошие оценки персидско-таджикской литературе.

Для решения поставленных целей автор диссертации руководствуется сравнительно-историческим методом, прибегая, при необходимости, к методике психологического анализа, критического отношения к рассматриваемым текстам, научным и литературным источникам, не выходя за рамки общепринятых научных норм. При научном анализе проблемы соискателем также использован исследовательский опыт литературоведов и ориенталистов России, Таджикистана, Ирана, Индии, таких как Е.Э. Бертельс, И.С. Брагинский, Шибли Нуьмони, Р. Мусульмонкулов, Сирус Шамисо, Х. Шарипов, А. Сатторов, С. Имронов, Ш. Рахмонов, Дж. Хикматов и других.

Основной **целью** работы является монографическое исследование изучения функционирования персидско-таджикских литературных сюжетов, образов и мотивов во французской литературной традиции, а также рассматривается сложный комплекс вопросов, связанных, в целом, с закономерностями и противоречиями на пути нового развития таджикских сюжетов, и «Тысяча и одна ночь» в частности.

В первую очередь, диссертант останавливается на истории изучения персидско-таджикской литературы во французской повествовательной традиции и определяет особенности сюжетно-композиционного и стиливого построения персидско-таджикского мира во французской восточной сказке. При этом, диссертантом выявлено, что «Тысяча и одна ночь» является одним из самых значительных произведений мировой художественной литературы с богатой тысячелетней историей эволюционного пути.

Диссертант отмечает, что подытоживая обзор о французских исследователях средневековой Персии в рассматриваемом периоде, можно констатировать, что в сознании французов формируются два

самостоятельных образа Востока. Первый, основанный на реалиях, каким его изображали вышеупомянутые путешественники и исследователи, а второй, такой, каким его рисовали в своем воображении рядовые европейцы.

Основные вопросы исследования сгруппированы автором в трёх главах и соответствующих разделах. Главы и разделы диссертации полностью отражают суть исследуемого вопроса, где автор на основе сравнительно-сопоставительного метода, типологического исследования, в полемике с критиками поэзии обосновывает свои доводы и точку зрения. Автор диссертации логично рассмотрена и исследована актуальность выбранной темы, указана степень ее изученности, цели и задачи исследования, определена научная новизна, теоретическая и практическая значимость диссертации.

Во Введении, согласно традиции, раскрывается степень изученности темы, определяются рамки и цели исследования.

В двух разделах первой главы диссертации, названной **«Предпосылки влияния персидско-таджикской литературы в эпоху средневековья»** рассматриваются такие вопросы, как социально-политические предпосылки проникновения персидских сюжетов и роль французских востоковедов и распространении персидско-таджикской литературы во Франции.

Автор отмечает, что повышение интереса к Востоку и последующее зарождение такого явления, как ориенталистская деятельность, рост интереса в Европе могло произойти только вследствие реализации сразу нескольких факторов, как появление возможностей для системного изучения фундаментальных восточных текстов, иными словами, расширение возможностей доступа к уже известным и вновь открывающимся памятникам и языкам; решение задач по просветительской деятельности; рост интереса общественности к вопросам, в той или иной мере касающимся колониальной проблематики соответствующей эпохи.

Вторая глава диссертации называется **«Жанр повествовательной сказки в средневековой французской литературе»** и состоит из трёх

разделов и двух подразделов, в которых подвергаются последовательному научному анализу такие вопросы, как предпосылки зарождения нового жанра «арабо-персидской сказки» во французской повествовательной традиции, персидско-таджикские истоки сюжетов французской сказочной традиции, персидско-таджикские сказки во французском культурном пространстве. Как автор отмечает, «Тысяча и одна ночь» произведение персидское появилось в VIII веке. Потом был переведён на арабский язык. По нашему мнению, эта проблема в диссертации не нашла до конца своих ответов.

Третья глава диссертации озаглавлена **«Своеобразные отражения персидско-таджикского мира во французской авторской сказке»** и состоит из трёх разделов. В свою очередь третий раздел включает два подраздела, в которых подвергаются последовательному научному анализу такие вопросы, как история проникновения персидско-таджикских элементов во французскую авторскую сказку, сюжетно-композиционные и стилевые особенности французской сказки, дальнейшая адаптации волшебных образов персидско-таджикской сказки во французской литературе.

В целом, представленная к защите диссертационная работа **Махмудова Давлатхуджа Орифовича «Влияние персидско-таджикских сюжетов на французскую повествовательную прозу XVII-XVIII вв. (на примере «Тысяча и одной ночи»)»** является завершённым научным исследованием, отличающимся своеобразной оригинальностью методики исследования и решения поставленной научной задачи. Несмотря на бесспорные научные достижения автора диссертации, в ней наблюдаются некоторые погрешности и недочёты, которые сводятся к следующим:

1. В диссертации в некоторых случаях недостаточно характеризуется суть источников и их значение, для решения исследуемой темы.

2. На наш взгляд, не совсем ясны причины влияния персидско-таджикских сюжетов на французскую повествовательную прозу XVII-XVIII,

хотя автор апеллирует к произведениям устного народного творчества, как к важному источнику появления этого жанра.

3. Для более точного исследования формирования и влияния персидско-таджикских сюжетов на французскую повествовательную прозу XVII-XVIII следовало бы учесть вопросы жанровых особенностей, стиля и языка.

4. Диссертант указывает несколько этапов влияния персидско-таджикских сюжетов на французскую повествовательную прозу XVII-XVIII, но не объясняет, на каких критериях основана такая классификация.

5. В диссертации наблюдаются повторения мыслей.

6. В тексте диссертации встречаются очень большие цитаты. Цитаты на французском языке и переводы на русском занимают большое место в работе. Хотелось бы больше комментариев самого исследователя.

Однако, вышеуказанные недостатки носят частный характер и не снижают высокую научную ценность данного исследования.

Диссертационная работа прошла необходимую апробацию, ее основные положения и выводы отражены в опубликованных автором статьях и в автореферате. Основные положения и выводы диссертации могут быть полезны для объективного исследования и прогнозирования процессов, происходящих в таджикской поэзии.

Результаты работы также могут иметь определенную ценность для теоретиков литературы, при исследовании других жанров персидско-таджикской литературы. Также результаты исследования могут быть использованы при чтении лекций по истории таджикской литературы, развитию и эволюции теории жанра мусаммат на филологических факультетах вузов Таджикистана, а также при написании научно-исследовательских, дипломных и курсовых работ.

Диссертация **Махмудова Давлатхуджа Орифовича** посвященная «Влиянию персидско-таджикских сюжетов на французскую повествовательную прозу XVII-XVIII вв. (на примере «Тысяча и одной ночи»), представленная на соискание ученой степени кандидата

филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература), вполне отвечает требованиям Высшей Аттестационной Комиссии Минобрнауки Российской Федерации, а ее автор достоин присвоения искомой ученой степени кандидата филологических наук.

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры таджикского языка
Технологического университета
Таджикистана **Одинаев Нурмахмад Сафарович**



Адрес: 734025, Республика Таджикистан,
город Душанбе, улица Н. Карабоева, 63/3.

Е - mail: odinaievn@mail.ru

Сайт вуза: www.tut.tj

Тел: (+992) 93-445-33-44; (+992) 2-50-15-35.

Факс: (+992-37) 2-34-49-88.

20.08.2021.

Подпись зав. кафедрой
таджикского языка Одинаева Н.С.
заверяю:

Начальник ОК Технологического
университета Таджикистана



Бухориев Н.А.